





APPENDIX A
Questionnaire

มหาวิทยาลัยนครสวรรค์

QUESTIONNAIRE
A SURVEY OF UNIVERSITY STUDENTS' UNDERSTANDING OF AFRICAN
AMERICAN VERNACULAR ENGLISH IN HIP HOP SONGS

No.....

INSTRUCTION

1. The questionnaire aims to investigate university students' understanding of African American Vernacular English in hip hop songs.
2. The researcher would like to know your knowledge about slang and grammatical structures of African American Vernacular English (AAVE). Please answer the following questions to the best of your ability. Your input is greatly appreciated and useful for education.
3. Your answers to the questionnaire are needed for research. The researcher will secretly keep your answers. Thank you.

THREE PARTS OF THE QUESTIONNAIRE

- Part 1 Students' views
- Part 2 Knowledge of AAVE slang words
- Part 3 Knowledge of AAVE grammatical features

Questionnaire

Personal Information: Place a check mark in the box/space to complete your personal information.

1. Gender Male Female
2. Class level Freshman Sophomore Junior Senior

Part 1 Students' views: Circle the number that best describes you. Your response to each of questions should be: 1 = strongly disagree; 2 = disagree; 3 = moderately agree; 4 = strongly agree; 5 = extremely agree.

	<u>Low</u>					<u>High</u>
1. I like to listen to English songs.	1	2	3	4	5	
2. I like to listen to hip-hop songs.	1	2	3	4	5	
3. English songs have an influence on learning English.	1	2	3	4	5	
4. Hip-hop songs have an influence on learning English	1	2	3	4	5	
5. I like a teacher to teach English through songs.	1	2	3	4	5	
6. I like a teacher to teach English through hip-hop songs.	1	2	3	4	5	
7. When I don't understand a statement/ vocabulary in English songs, I try to find its meaning.	1	2	3	4	5	
8. When I don't understand a statement/ vocabulary in hip-hop songs, I try to find its meaning.	1	2	3	4	5	
9. I can identify the differences between Standard English and AAVE in hip-hop songs.	1	2	3	4	5	
10. Besides Standard English, it's important to know other English dialects for efficient communication.	1	2	3	4	5	

Part 2 Knowledge of AAVE slang: Match the statements/words on the left with their created or coined words on the right. Write the letter on the space provided before each number. Answers may be used only once (with the possible exception of "none of the above").

- | | |
|--|----------------------|
| _____ 1. A term of endearment, like baby | A. Boo |
| _____ 2. Fake person, weak individual | B. Crunk |
| _____ 3. Derogatory term for homosexual man | C. Chill |
| _____ 4. A criminal or a style of rap | D. Fag |
| _____ 5. Hype or to have a good time | E. Busta |
| _____ 6. Close friend. | F. Homie |
| _____ 7. Erected, Obsessed with something
or released on bail by someone else. | G. Hoodie |
| _____ 8. Relax, Mellow | H. Gangsta |
| _____ 9. Curse word used originally by white people,
taken over by black people as a name to show
their pride. | I. Nigga |
| _____ 10. Protect your face from getting punched
or front of a car. | J. Hottie |
| | K. Sprung |
| | L. Grill |
| | M. Mack |
| | N. High-five |
| | O. None of the above |

Part 3 Knowledge of AAVE grammatical features: Read each statement carefully. Write a plus (+) sign if the statement is true and write a zero (0) if the statement is false. Write your answer on the blank provided before each number.

- _____ 1. "The princess is here. She's here, Ciara. This be it" From this utterance, "This *be* it" has the same meaning as "This *is* it" in Standard English.
- _____ 2. "There *ain't nothin* to it," has the same meaning as "There *is not nothing* to it" in Standard English.
- _____ 3. "I *ain't got nothin*" has the same meaning as "I *have got nothing*" in Standard English.
- _____ 4. "You're the type of woman, deserves good thangs." From this utterance,

- "good *thangs*" has the same meaning as "good *things*" in Standard English.
- _____ 5. "Is ya man on the flo?" has the same meaning as "Is your man on the flow?" in Standard English.
- _____ 6. "Ain't nothing let you do it fo sho." From this utterance, "*fo sho*" has the same meaning as "*four shows*" in Standard English.
- _____ 7. "To get wit my friends we can be friends." From this utterance, "*wit*" means "*intelligence*" in Standard English.
- _____ 8. "It's getting late lil mama" from this utterance, "*lil*" has the same meaning as "*little*" in Standard English.
- _____ 9. "Cause I ain't neva had nobody do me like you" has the same meaning as "Cause I have never had nobody do me like you" in Standard English.
- _____ 10. "I *be* sure all I gotta do is call my man" has the same meaning as "I'm sure all I gotta do is call my man" in Standard English.
- _____ 11. "I ain't got nothin to say to you" has the same meaning as "I haven't got nothing to say to you" in Standard English.
- _____ 12. "Whassup, whassup, SHUT UP!" From this utterance, "*Whassup*" has the same meaning as "*What is going on*" in Standard English.
- _____ 13. "She got me doin da dishes." From this utterance, "*da*" is the abbreviation of "*deca*" which means ten times.
- _____ 14. "I'm never coming back home, baby I'm gone. Don't cha know?" From this utterance, "Don't *cha* know?" has the same meaning as "Don't *you* know" in Standard English.
- _____ 15. "Yo we bout to start a epidemic wit dis one." From this utterance, "*Yo*" means "*You*" in Standard English.
- _____ 16. "Ya'll know what dis is...So So Def" has the same meaning as "*You will* know what *this* is" in Standard English.
- _____ 17. "What I want y'all out there to do for me is say this..." has the same meaning as "What I want *you will* out there to do for me is say this" in Standard English.
- _____ 18. "Leave em outside of your door." From this utterance, "*em*" has the same meaning as "*them*" in Standard English.

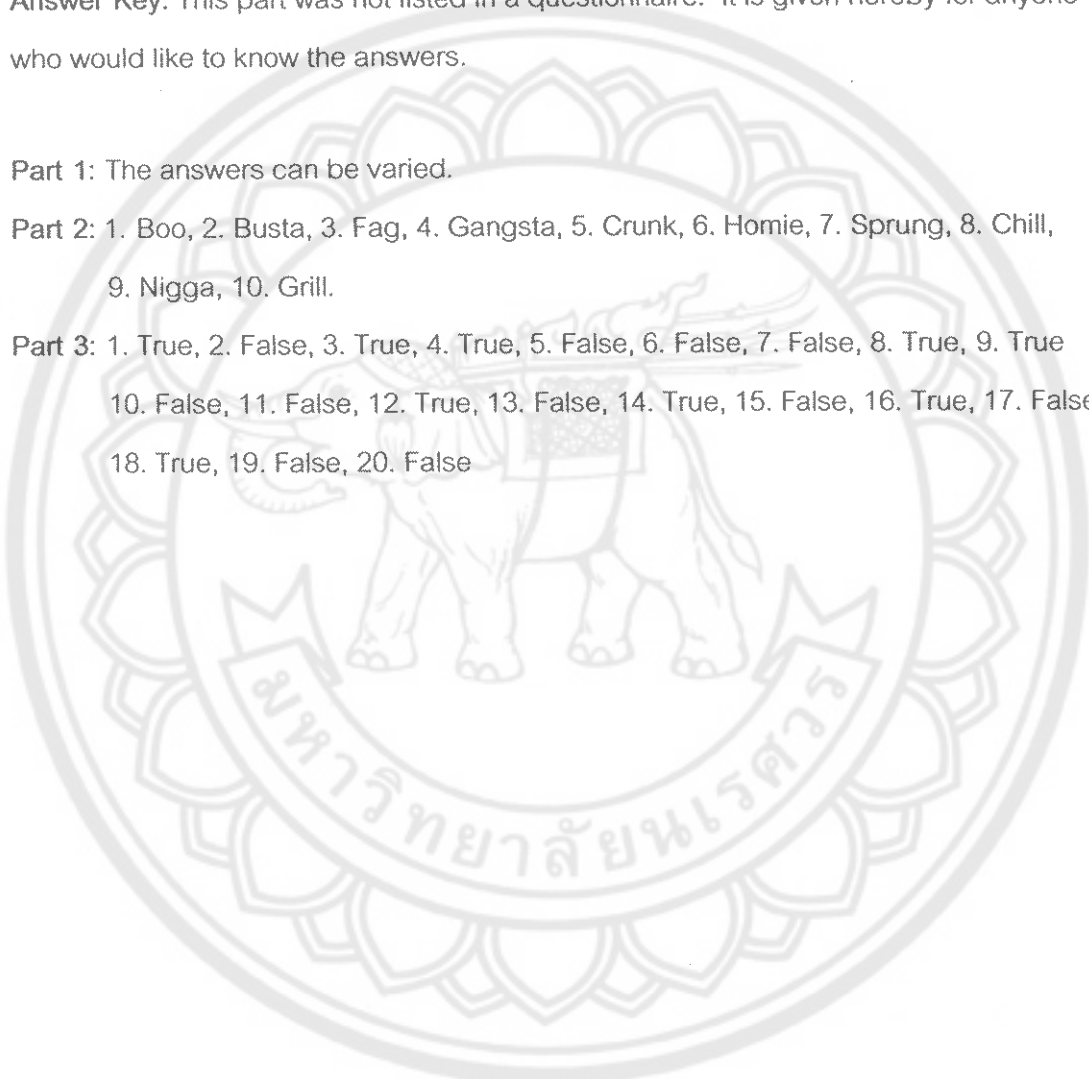
- ____19. "Betta be street if he lookin' at me." From this utterance, "*betta*" has the same meaning as "*bet*" in Standard English.
- ____20. "Right about now it's yo boy, ya heard, back again." From this utterance, "yo" and "ya" have the same meaning as "*your*" in Standard English.

Answer Key: This part was not listed in a questionnaire. It is given hereby for anyone who would like to know the answers.

Part 1: The answers can be varied.

Part 2: 1. Boo, 2. Busta, 3. Fag, 4. Gangsta, 5. Crunk, 6. Homie, 7. Sprung, 8. Chill, 9. Nigga, 10. Grill.

Part 3: 1. True, 2. False, 3. True, 4. True, 5. False, 6. False, 7. False, 8. True, 9. True, 10. False, 11. False, 12. True, 13. False, 14. True, 15. False, 16. True, 17. False, 18. True, 19. False, 20. False





APPENDIX B
I.O.C Questionnaire

I.O.C (Validity) Questionnaire

Item	Expert 1	Expert 2	Expert 3	Expert 4	Expert 5	Total	Average
Personal Information							
1. Gender	1	1	0	1	1	4	0.8
2. Class level	1	1	1	1	1	5	1
Part 1 Students' views							
1. I like to listen to English songs	1	0	1	1	1	4	0.8
2. I like to listen to hip-hop songs.	1	1	1	1	1	5	1
3. English songs have an influence on learning English.	1	0	1	1	1	4	0.8
4. Hip-hop songs have an influence on learning English.	1	1	1	1	1	5	1
5. I like a teacher to teach English through songs.	1	1	1	1	1	5	1
6. I like a teacher to teach English through hip-hop songs.	1	1	1	1	1	5	1
7. When I don't understand a statement/vocabulary in English songs, I try to find its meaning.	1	1	0	1	1	4	0.8
8. When I don't understand a statement/ vocabulary in hip-hip songs, I try to find its meaning.	1	1	0	1	1	4	0.8
9. I can identify the differences between Standard English and AAVE in hip-hop song	1	1	1	1	1	5	1
10. Besides Standard English, it's important know other English accents or dialects for efficient communication.	1	1	1	1	1	5	1

Item	Expert 1	Expert 2	Expert 3	Expert 4	Expert 5	Total	Average
Part 2 Knowledge of AAVE slang							
(Matching test)							
1. A term of endearment, like baby	1	1	1	1	1	5	1
2. Fake person, weak individual	1	1	1	1	1	5	1
3. Derogatory term for homosexual man	1	1	1	0	1	4	0.8
4. A criminal or a style of rap	1	1	1	1	1	5	1
5. Hype or to have a good time	1	1	1	1	1	5	1
6. Close friend	1	1	1	1	1	5	1
7. Erected, Obsessed with something or released on bail by someone else.	1	1	1	1	1	5	1
8. Relax, Mellow	1	1	1	1	1	5	1
9. Curse word used originally by white people, taken over by black people as a name to show their pride	1	1	1	1	1	5	1
10. Protect your face from getting punched or front of a car.	1	1	1	1	1	5	1
Part 3 Knowledge of AAVE grammatical features (True or false test)							
1. "The princess is here. She's here..."	1	1	1	1	1	5	1
2. "There <i>ain't nothin</i> to it," has the same ...	1	1	1	1	0	4	0.8
3. "I <i>ain't got nothin</i> " has the same...	1	1	1	1	1	5	1
4. "You're the type of woman, deserves..."	1	1	1	1	1	5	1
5. "Is ya man on the flo?" has the same...	1	1	1	1	1	5	1
6. "Ain't nothing let you do it fo sho." From...	1	1	1	1	1	5	1
7. "To get wit my friends we can be..."	1	1	1	1	1	5	1
8. "It's getting late lil mama" from this...	1	1	1	1	1	5	1
9. "Cause I ain't neva had nobody..."	1	1	1	1	1	5	1
10. "I be sure all I gotta do is call my man"...	1	1	0	1	1	4	0.8

Item	Expert 1	Expert 2	Expert 3	Expert 4	Expert 5	Total	Average
Part 3 (continued)							
11. "I ain't got nothin to say to you" has...	1	1	1	1	1	5	1
12. "Whassup, whassup, SHUT UP!" From...	1	1	1	1	1	5	1
13. "She got me doin da dishes." From...	1	1	1	1	1	5	1
14. "I'm never coming back home, baby..."	1	1	1	1	1	5	1
15. "Yo we bout to start a epidemic wit ..."	1	1	1	1	1	5	1
16. "Ya'll know what dis is...So So Def"....	1	1	1	1	1	5	1
17. "What I want y'all out there to do for..."	1	1	1	1	1	5	1
18. "Leave em outside of your door." From...	1	1	1	1	1	5	1
19. "Betta be street if he lookin' at me."....	1	1	1	1	1	5	1
20. "Right about now it's yo boy, ya heard..."	1	1	1	1	1	5	1



Lists of hip hop songs

1. "I think they like me" performed by Dem Franchize Boyz featuring Jermaine Dupri, Da Brat and Bow Wow
2. "Run it" performed by Chris Brown
3. "Girl tonite" performed by Twista featuring Trey Songz
4. "Unbreakable" performed by Alicia Keys
5. "I should have cheated" performed by Keyshia Cole
6. "One wish" performed by Ray J
7. "Soul survivor" performed by Young Jeezy Featuring Akon
8. "Here we are" performed by Trina featuring Kelly Rowland
9. "Stay fly" performed by Three 6 Mafia featuring Young Buck & Eightball & MJG
10. "Don't forget about us" performed by Mariah Carey
11. "I'm sprung" performed by T-pain
12. "Shake it off" performed by Mariah Carey
13. "Gold digger" performed by Kanye West featuring Jamie Foxx
14. "There it go! (the whistle song)" performed by Juelz Santana
15. "Window shopper" performed by 50 cent
16. "Laffy taffy" performed by D4L
17. "Be without you" performed by Mary J. Blige
18. "Must be nice" performed by Lyfe Jennings
19. "We be burnin'" performed by Sean Paul
20. "Grillz" performed by Nelly featuring Paul Wall, Ali & Gipp
21. "Heard 'em say" performed by Kanye West featuring Adam Levine
22. "Lighters up" performed by Lil' Kim
23. "Like you" performed by Bow Wow featuring Ciara
24. "Kryptonite (I'm on it)" performed by Purple Ribbon All-stars
25. "Unpredictable" performed by Jamie Foxx featuring Ludacris
26. "Fireman" performed by Lil' Wayne
27. "Gotta go" performed by Trey Songz
28. "Naked" performed by Marques Houston

29. "Gotta go gotta leave (tired)" performed by Vivian Green
30. "Looking for you" performed by Kirk Franklin
31. "I wanna be loved" performed by Eric Benet
32. "We belong together" performed by Mariah Carey
33. "Play" performed by David Banner
34. "Charlie last name" performed by Charlie Wilson
35. "Free yourself" performed by Fantasia
36. "And I" performed by Ciara
37. "Find your way (back in my life)" performed by Kem
38. "Presidential" performed by Young Bloodz
39. "Can I have it like that" performed by Pharrell featuring Gwen Stefani
40. "Go crazy" performed by Young Jeezy featuring Jay-Z
41. "Can you believe it" performed by Styles P featuring Akon
42. "Every time I think about her" performed by Jaheim featuring Jadakiss
43. "Rodeo" performed by Juvenile
44. "Slow wind" performed by R. Kelly
45. "I'm a king" performed by P\$C featuring T.I. & Lil' Scrappy
46. "Footprints" performed by T.O.K.
47. "Turn it up" performed by Chamillionaire featuring Lil' Flip
48. "Testify" performed by Common
49. "Ready" performed by Black Rob
50. "Baby girl" performed by Tre'